

CVA

María López Villalba

- ***Categoría profesional actual***

Profesora Contratada Doctora

- ***Comunicaciones y ponencias en foros académicos o profesionales de 2023***

Ponente y moderadora de mesa en el «Coloquio Internacional Políticas Editoriales y Traducción en España y América», celebrado en la Universidad de Málaga del 25 al 31 de enero de 2023. Título de la ponencia: *La poesía de Kikí Dimulá traducida al español. Apuntes de una investigación en marcha.*

Ponente en las «V Jornadas de Investigación sobre Multiplicidad de Géneros», celebradas en la Universidad de Málaga el día 25 de septiembre de 2023, con una duración de 8 horas. Título de la ponencia: *Materiales para una antología de poesía griega queer.*

Ponente en las «Jornadas de Perspectiva de Género en la Docencia», celebradas en la Universidad de Málaga el día 27 de octubre de 2023. Título de la ponencia: *El don de la incomodidad. Reflexiones sobre el uso del lenguaje inclusivo en la universidad.*

Ponente en el «VI Seminario de Posgrado en Investigación y Teoría de género: El legado de Mnemosyne. Memorias, museos y géneros», celebrado en la Universidad de Málaga el 3 de noviembre de 2023. Título de la ponencia: *Tradición y memoria como territorios queer en la poesía griega actual.*

Participación como moderadora de mesa redonda «El cómic folklórico y la cultura pop», dentro del encuentro de creadoras y autoras de cómics *Gráficas!*, celebrada en el Centro Andaluz de las Letras el sábado 25 de noviembre de 2023.

- ***Proyectos de investigación (2023): dirección o participación***

Participante como investigadora a tiempo completo en el Proyecto de Investigación PAIDI I+D+i de la Junta de Andalucía “POLÍTICAS EDITORIALES EN TORNO AL ESPAÑOL COMO LENGUA DE TRADUCCIÓN EN ESPAÑA Y AMÉRICA”, Referencia P20_00201, del 01/06/ 2022 al 01/06/2023, PAIDI I+D+i. Investigador principal es el Dr. Juan Jesús Zaro Vera. Cuantía concedida: 30.700,00 €

- ***Estancia de investigación***

Entidad de realización: UNIVERSIDAD NACIONAL Y KAPODISTRIACA DE ATENAS Ciudad: ATENAS

Fecha inicio: 26/03/2023 Fecha final: 05/05/2023

Estancia en calidad de: Investigadora visitante

Tareas contrastables: Recabar material para la elaboración de una antología de poesía queer griega, así como contactar con poetas y hacer entrevistas.

- ***GIE 22-073***

Participante como investigadora del Grupo de Innovación Educativa en transversalización de derechos humanos en la UMA: estrategias de aprendizaje basado en proyectos colaborativos. Coordinadoras: Ana Jorge Alonso y Ruth Frutos García, Ruth.

- ***Dirección de tesis doctoral***

Tutoría y codirección, junto a la Dra. Mercedes Enríquez-Aranda, del proyecto de tesis doctoral (en curso) de Natalia Velasco Urquiza.

- ***Otros méritos académicos o profesionales pertinentes y reseñables***

1. Organización de eventos científicos 2023

Miembro del comité organizador de la «Jornada de Estudios Neogriegos», celebrada en la Universidad de Málaga el 28 de septiembre de 2023.

2. Pertenencia a Institutos de Investigación

Miembro de la comisión permanente del Instituto de Investigación en Género e Igualdad de la UMA (IGIUMA).

3. Tutorización de TFM

Cotutorización, junto con Ioanna Nicolaidou, del TFM de Natalia Velasco Urquiza titulado *Propuesta de antología traducida. Golondrinas de lengua bífida: poesía de autoras de la diáspora griega*. Fecha de defensa: 29/09/2023. Calificación: Sobresaliente 9,5.

Tutorización del TFM de Nordin Halifi Morales titulado *Entre lenguas y corazones: un viaje contrastivo a través de Heartstopper I (EN>ES/EL)* Fecha de defensa: Diciembre/2023. Calificación: Sobresaliente 9,5 (con mención de Matrícula de honor).

4. Liderazgo

Subdirección del Departamento de Traducción e Interpretación de la UMA desde el 25 de enero de 2023 hasta la actualidad.

Delegada sindical